

Тулепбергенова Д. Ю.

ЭКСПРЕССИВНОСТЬ В НАУКЕ

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2007/3-2/89.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2007. № 3 (3): в 3-х ч. Ч. II. С. 214-216. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2007/3-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

методическими, психологическими, социопсихологическими. Все эти факторы одинаково важны, взаимосвязаны и подчинены задачам обучения.

Начальный курс обучения рассчитан обычно на 120 аудиторных часов. Обучение на второй ступени, целью которого является совершенствование навыков и умений, приобретенных на начальном курсе, при соответствующем увеличении объема знаний, также рассчитано на 100 – 120 часов. Следует отметить, что, хотя объем предлагаемой к усвоению информации на начальном курсе, практически равен объему второго, продвинутого этапа, законы его организации и распределения в течение курса принципиально иные.

Простым делением количества словарного материала на количество учебных часов (2700:120) получаем число единиц учебного материала – словарных единиц на единицу времени (22,5 ед./час). Это число в четыре с лишним раза превышает соответствующий показатель для обычного обучения. Однако это не отражает адекватно концентрации и распределения учебного материала в интенсивном курсе. Интенсивное обучение предполагает комплексно-параллельное развитие всех видов речевой деятельности, практически одновременное создание навыков и умений аудирования и говорения на иностранном языке, с небольшой отсроченностью во времени для навыка чтения и письменной речи. Создание всех выше перечисленных навыков на самой начальной стадии обучения является необходимым условием для:

- а) поддержания высокого уровня мотивации в обучении
- б) успешности обучения и
- в) эффективности, т.е. совпадения целей и результатов обучения.

Исследования показали, что материал начальных курсов, с одной стороны, позволяет создать условия для реализации всех необходимых навыков речевой деятельности на иностранном языке, и, с другой стороны, “решетку кристаллизации” при изучении иностранного языка. Если общие результаты знаний лексического материала курса составляют 81 – 83%, то знание лексического материала первых четырех уроков в конце курса (т.е. через 20 дней после их введения) и после его окончания (отсроченная проверка материала уроков проводится через месяц после окончания курса) составляет 95 – 96% предложенного к проверке объема.

Суммируя вышесказанное можно сформулировать цели интенсивного метода следующим образом: обучит учащихся навыкам аудирования и говорения с использованием большого (огромного по сравнению с традиционными методами) лексического материала за короткий (кратчайший по сравнению с традиционными методами) промежуток времени. При этом неизбежные психологические перегрузки снимаются за счет самой методики обучения.

Список использованной литературы

1. **Китайгородская Г.А.** «Интенсивный курс. Научно-методическое пособие для преподавателей». М., 1979.
2. **Китайгородская Г.А.** Методика интенсивного обучения. – М., «Высшая школа», 1986.
3. **Китайгородская Г.А., Леонтьев А.А.** Содержание и границы понятия интенсивного обучения. В сб.: «Методика и психология интенсивного обучения иностранным языкам». Изд. АПН СССР, М., 1981.
4. **Лозанов Г.** Суггестология. София, 1971.
5. **Майорова М.А.** Некоторые психолого-педагогические особенности отбора, объема и распределения учебного материала в интенсивном курсе обучения по методу активизации резервных возможностей личности учащегося. – В сб.: «Активизация учебной деятельности». Вып. 1, М., 1981.

ЭКСПРЕССИВНОСТЬ В НАУКЕ

Тулепбергенова Д. Ю.

Астраханский государственный технический университет

Экспрессивность (букв. «выразительность, от лат. *expressio* «выражение»), свойство определенной совокупности языковых единиц, обеспечивающее их способность передавать субъективное отношение говорящего к содержанию или адресату речи, а также совокупность качеств речи или текста, организованных на основе таких языковых единиц.

Экспрессивность – семантическая категория, придающая речи выразительность за счет взаимодействия в содержательной стороне языковой единицы высказывания. Текста, оценочного и эмоционального отношения субъекта речи к тому, что происходит во внешнем или внутреннем для него виде. Оценочное и эмоциональное отношение имеют различную природу. Содержанием собственно рациональной оценки является мнение субъекта о том, что обозначаемое предстает для него как «хорошее» (интересное, полезное, красивое) или «плохое» с точки зрения норм бытия (как в качественном, так и в количественном их аспекте).

Эмоциональная оценка всегда связана с какой – либо эмоциональной мотивацией, выраженной во внешней или внутренней форме слова – чаще всего образной. Структура экспрессивных знаков, начиная от слов и кончая текстом, всегда характеризуется усилением рациональной оценки эмотивности, что и придает выразительность в речи: «Это хороший фильм. It's a good film. Это умопомрачительный фильм. It's an amazing film»

Экспрессивность языковых единиц заключается в их способности отображать это содержание в виде особых признаков, которые придают речи оценочно – эмоциональную окраску и приводят к прагматической нагруженности как отдельных высказываний, так и более крупных отрезков текста.

При разноприродности и смысловом различии оценочных и эмотивных признаков они, будучи субъективными, противостоят в языке объективному значению коммуникативных единиц. Именно наличие оценочно – эмоциональной окраски отличает обладающие ею наименования от значений, обозначающих и описывающих чувства и эмоции или собственно эмоциональную окраску, а также от языковых способов непосредственного выражения эмоций в форме междометий.

Категория экспрессивности может выражаться самыми различными языковыми средствами и способами, формально (материально) выраженными и невыраженными. К формальным ресурсам экспрессивности относятся фонетический облик слов или фразеологизмов, аллитерация, добавочное ударение, необычный интонационный рисунок предложения, нарушение стандартного порядка слов, ритм речи, а также специальные словообразовательные средства. Формально не выраженные признаки представлены во внутренней форме образной мотивацией, характерной для переосмысленных значений, а также алогизмами, парадоксами.

Все лексические и фразеологические единицы, входящие в категорию экспрессивности – знаки вторичной номинации. Средством экспрессивности может служить интенсификация свойств обозначаемого. Дополнительной приметой экспрессивности может быть функционально – стилистическая окраска слов и фразеологизмов, связанная с нормами употребления в определенных социально – речевых ситуациях. Экспрессивность тесно связана с коммуникативной целью речевых актов и с категорией предложения объективно – моральное знание. Экспрессивность, используя свои ресурсы и особые конструкции, привносит в смысл предложения экспрессивную окраску. Этой же цели служат и специальные вводные слова и выражения, клишированные обороты. В тексте интегрируются все средства, способные создавать эффект экспрессивности.

В связи с формальной и смысловой неоднородностью средств экспрессивности разграничиваются экспрессивно – фонетические, экспрессивно – морфологические, экспрессивно – фразеологические и экспрессивно – синтаксические единицы языка. В соответствии со стилистической дифференциацией нормативного состава языка принято выделять экспрессивно – стилистические значения слов и фразеологизмов, противопоставленные их нейтральным синонимам.

В основе явления экспрессивности лежат несколько групп психологических закономерностей, касающихся, с одной стороны, выражения эмоций и чувств, а с другой – восприятия (сюда относится, прежде всего, противопоставленные фигуры и фона как одно из главных условий восприятия). Лингвистическим механизмом экспрессивности является, главным образом, отклонения от стереотипов в использовании языковых единиц различных уровней. Например:

1. I suppose I should be taken a horse-whip or a pistol something! (J. Galsworthy “The Forsyte Saga”)
2. I figured I should go by that little lake and see what the hell the ducks were doing. (J. Salinger “The catcher in the rye”)

На возникновение экспрессивности как характеристики речи или текста влияют свойства коммуникативной ситуации: намерения говорящего/пишущего, презумпции читатель/слушателя (т.е. исходные знания и представления, с которыми он вступает в коммуникацию), а также лингвистический (социальный) контекст коммуникативного акта. Например:

1. Do you suppose I should not die like a gentleman? (R. Kipling “Greenhow Hill”)
2. I’m sure he should make a splendid soldier. (J. Galsworthy “The Forsyte Saga”)
3. I was still busy when who should come in but Caddy! (Dickens)

Единицы языка подразделяются на системно – языковые носители экспрессивности и системно – нейтральные единицы, т.е. слова и выражения, которые сами по себе не являются носителями экспрессивности, но могут брать на себя эту функцию при определенных условиях. При этом в создании экспрессивности речи или текста ведущую роль играют не столько заложенный в системе экспрессивный потенциал языковой единицы соответствующего уровня, сколько характеристики коммуникативной ситуации, прежде всего контекст. Несовпадение интенций говорящего/пишущего и презумпций читателя/слушателя также может выступать дополнительным средством увеличения экспрессивности. Например:

1. I wish he were here.
2. He looked as if he were surprised.
3. The girl spoke as if she had learnt her words by heart.

Итак, в зависимости от характера используемых в коммуникативном акте языковых единиц и характеристик коммуникативной ситуации можно выделить следующие четыре типа реализации экспрессивности:

а) системно – языковые носители экспрессивности употребляются в экспрессивном контексте – реализуется внутрисистемная (или ингерентная, словарная, парадигматическая, фондовая). Например:

1. It is strange I should never have heard him even mention your name. (Austen)
2. It is impossible that I should have said it. (Austen)
3. He is such a charming man that it is quite a pity he should be so grave and so dull. (Austen)

б) системно – нейтральные единицы приобретают свойство экспрессивности в экспрессивном контексте – реализуется контекстуальная (или адгерентная синтагматическая, приобретенная) экспрессивность. Например:

1. Against my will I felt pleased that he should have considered my remark interesting ... (Braine)
2. Why should you and I talk about it? (Dickens)
3. It is strange he never mentioned to me that he had a ward. (Wilde)

в) системно – языковые носители экспрессивности употребляются в нейтральном контексте – происходит контекстуальная утрата экспрессивности (или псевдоэкспрессивность). Например:

1. I wish you'd come oftener to see us. (Dreiser)
2. Barsiny received them as if he had known them for years. (Heym)

г) системно – нейтральные единицы употребляются в нейтральном контексте – реализуется нулевая экспрессивность. Например:

1. I proposed to Ada that morning that we should go and see Richard. (Dickens)
2. And he again took her hand that he might encourage her. (Trollope)

Список использованной литературы

1. **Вопросы теории и техники перевода:** Сб./Под ред. Ларина Б. – М., 1970.
2. **Вопросы теории перевода в зарубежной лингвистике:** Сб./ Под ред. Комиссарова В.Н. – М., 1978.
3. **Вопросы теории и методики учебного перевода:** Сб. статей / Под ред. Ганшиной К.А. и Карпова И.В. – М., 1950.
4. **Миньяр-Белоручев Р.К.** Общая теория перевода и устный перевод. – М., 1980.
5. **Потапова И.А., Кашеева М.А.** «Пособие по переводу английского литературного текста». Москва, «Высшая школа», 1975.
6. **Эккерсли К.Э.** Учебник английского языка. 2001.
7. **Newmark P.** Approaches to Translation. – Oxford, 1981.

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ НАПРАВЛЕННОСТЬ УРОКА ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ВЫСШЕМ УЧЕБНОМ ЗАВЕДЕНИИ

*Тулепбергенова Д. Ю., Ибляминова М. Р.
Астраханский государственный технический университет*

Профессиональная направленность в обучении иностранным языкам осуществляется в процессе речевой деятельности: чтения и устной речи. При этом важно, чтобы студенты, прежде всего, овладели профессиональной лексикой. В целях успешного решения этой проблемы преподавателю необходимо провести отбор лексического материала с учетом специализации, нужно знать, каким профессиям обучают в данном вузе, на каких базовых предприятиях (организациях) студенты проходят профессиональное обучение и какова их будущая профессиональная деятельность. Известно, что на одном факультете большое разнообразие профессий, по которым ведется обучение. Так, в Институте морских технологий, энергетики и транспорта ведется подготовка по таким специальностям: ТК «Кораблестроение», ТМ «Эксплуатация судовых энергетических установок», ТТ «Эксплуатация транспортных средств» и ряд других.

Отобранная лексика по специальности должна быть усвоена как для устной, так и для письменной коммуникации.

Отбор наиболее употребительной лексики можно осуществлять по следующим направлениям:

1) название специальностей, по которым ведется подготовка на одном из факультетов вуза (например: на Механическом факультете рассмотрим две специальности – ММ «Эксплуатация перегрузочного оборудования портов и транспортных терминалов» и МТ «Эксплуатация и обслуживание транспортных и технологических машин и оборудования. Специализация – автосервис и фирменное обслуживание».

2) Название основного оборудования (например: для специальности ММ – side loaders, derricks, coal-grain loaders, cranes, carriers)

3) Название материалов (например: для специальности ММ – bulk cargo, timber, non-ferrous metals, plywood)

4) Название операций (например: для специальности ММ – loading/discharging, reception, warehousing, storage, securing of cargo in the port; для специальности МТ – lubricating, maintenance, redesigning).

Сейчас ряд преподавателей пользуется текстами для чтения технического характера из журналов («MER», «Meritime», «Electronics», «Shipping», «World & Shipbuilder», «Marine Scientist»), другие активно пользуются услугами интернета, но ощущается нехватка учебников и есть необходимость в методических пособиях.

Тексты технического характера и по специальности рекомендуется подбирать с учетом посильности и доступности. В начале они должны быть небольшими по объему, построенными на изученном языковом материале, в них может быть включено небольшое количество новых лексических единиц.

В дальнейшем, когда студенты приобретут некоторый опыт в чтении таких текстов, материал можно усложнять.

Приступая к работе, преподаватель может предложить всем студентам группы один и тот же текст, затем разные тексты, но примерно равной степени трудности с учетом индивидуальных возможностей студентов, подготовив тех, кто в этом нуждается, карточки с опорными элементами. При этом одновременно реализуются принципы профессиональной направленности обучения и дифференцированного индивидуального подхода.